

# Személyes Levél



## Levél - Cím

### lengyel

Sz.P. Michał Kopiejka  
ul. B. Prusa 32/29  
91-075 Łódź

Standard angol címzési forma:

címzett neve

hátszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

### angol

**Mr. N. Summerbee**  
**335 Main Street**  
**New York NY 92926**

Jeremy Rhodes  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Hátszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes**  
**212 Silverback Drive**  
**California Springs CA 92926**

Adam Smith  
8 Crossfield Road  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

hátszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Adam Smith**  
**8 Crossfield Road**  
**Selly Oak**  
**Birmingham**  
**West Midlands**  
**B29 1WQ**

Sally Davies  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

hátszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies**  
**155 Mountain Rise**  
**Antogonish NS B2G 5T8**

# Személyes Levél



Celia Jones  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:  
címezett  
házszám és utca  
tartomány  
település és irányítószám

**Celia Jones**  
**47 Herbert Street**  
**Floreat**  
**Perth WA 6018**

Alex Marshall  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:  
címezett  
házszám és utca  
kerület  
település és irányítószám

**Alex Marshall**  
**745 King Street**  
**West End, Wellington 0680**

## Levél - Kezdés

### lengyel

Drogi Janie,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

### angol

**Dear John,**

Droga Mamo/Drogi Tato, / Kochani Rodzice,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

**Dear Mum / Dad,**

Drogi Wujku,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

**Dear Uncle Jerome,**

Cześć Michale,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

**Hello John,**

Hej Janku,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

**Hey John,**

Janku,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

**John,**

# Személyes Levél

Mój Drogi/Moja Droga,  
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**My Dear,**

Mój Najdroższy/Moja Najdroższa,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**My Dearest,**

Najdroższy/Najdroższa,  
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Dearest John,**

Dziękuję za Twój list.  
Személyes levelezésre válaszul

**Thank you for your letter.**

Cieszę się, że się odezwałeś/-aś.  
A másik levelére válaszul

**It was good to hear from you again.**

Przepraszam, że nie pisałem/-am tak długo.  
Régi barátunk írására, akivel már rég nem találkoztunk

**I am very sorry I haven't written for so long.**

Minęło sporo czasu od naszego ostatniego kontaktu.  
Régi barátunk írására, akivel már rég nem találkoztunk

**It's such a long time since we had any contact.**

## Levél - Fő szöveg

### lengyel

Piszę, by przekazać Ci...  
Amikor fontos híreid vannak

### angol

**I am writing to tell you that...**

Czy masz już plany na...?  
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

**Have you made any plans for...?**

Dziękuję bardzo za  
przesłanie/zaproszenie/załączenie...  
Valamit megköszönésnél

**Many thanks for sending / inviting / enclosing...**

Jestem Ci bardzo wdzięczny za poinformowanie  
mnie/zaoferowanie mi/napisanie mi...  
Amikor valamit őszintén megköszönünk

**I am very grateful to you for letting me know / offering  
me / writing to me...**

# Személyes Levél

Jak miło, że do mnie napisałeś/mnie zaprosiłeś do/przesłałeś mi...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

**It was so kind of you to write / invite me / send me...**

Z przyjemnością powiadamiam, że...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

**I am delighted to announce that...**

Ucieszyłem się słysząc, że...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

**I was delighted to hear that...**

Z przykrością piszę, że...

Rossz hírek bejelentésénél

**I am sorry to inform you that...**

Tak przykro mi słyszeć, że...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

**I was so sorry to hear that...**

## Levél - Lezárás

### lengyel

Ucaľuj ode mnie ... i przekaź im, jak bardzo za nimi tęsknię.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

### angol

**Give my love to...and tell them how much I miss them.**

Pozdrowienia od...

Valaki más üdvözetét közvetítve

**...sends his / her love.**

Pozdrów ode mnie...

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

**Say hello to...for me.**

Czekam na Twoją odpowiedź.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

**I look forward to hearing from you soon.**

Odpisz szybko.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

**Write back soon.**

Odpisz, gdy...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

**Do write back when...**

# Személyes Levél

Napsz, gdy będziesz miał jakieś nowe informacje. **Send me news, when you know anything more.**  
Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

---

Trzymaj się ciepło. **Take care.**  
Amikor családnak vagy barátoknak írsz

---

Kocham Cię. **I love you.**  
Amikor a partnerednek írsz

---

Pozdrawiam serdecznie, **Best wishes,**  
Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

---

Pozdrawiam ciepło, **With best wishes,**  
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

---

Serdecznie pozdrawiam, **Kindest regards,**  
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

---

Ściskam, **All the best,**  
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

---

Buziaki, **All my love,**  
Nem hivatalos, barátoknak, családnak

---

Ściskam serdecznie, **Lots of love,**  
Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

---

Mnóstwo buziaków, **Much love,**  
Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

---